

# **BILAN DE L'ACTIVITE**

## ***VERKSAMHETEN***

**2003**

Résumé des activités de l'AFSR.

Les programmes éventuels sont disponibles auprès du secrétariat.

*Sammanfattning av verksamhetsåret .*

*Program, deltagarlistor samt eventuella rapporter finns tillgängliga på AFSR:s sekretariat.*

<http://hem.passagen.se/afsr>

**PROGRAMME EUROPEEN (6ème PCRD)**  
**EUROPEISKT SAMARBETE (6e RP)**

**Cellicium (Cell ion silicium)**

L'AFSR a mis en relation le professeur J. Demongeot (TIMC-IMAG, UMR CNRS 5525) avec le professeur H. Mellstedt (CancerCentreKarolinska, CCK, Oncologic Biotherapy). Celui-ci invita H. Mellstedt à participer au réseau d'excellence "Cellicium - From bio-array imaging to morphogenesis" et une EoI dans le cadre du 6ème PCRD fut envoyée à la Commission européenne.

*AFSR förmedlade kontakten mellan prof Håkan Mellstedt (CancerCentreKarolinska, CCK, Oncologic Biotherapy) och prof Jacques Demongeot (TIMC-IMAG, UMR CNRS 5525). Den senare inbjöd prof Mellstedt att delta i nätverket "Cellicium - From bio-array imaging to morphogenesis" och en intresseanmälan inom ramen för 6:e ramprogrammet skickades in till Europakommissionen.*

o=o

**"HEALTHCARE & IT" (PIR, Patient Information in Real time)**

**Projet Intégré** lancé à l'initiative de l'AFSR, réunissant une trentaine de partenaires suédois, français, belges et finlandais (liste disponible sur demande).

Financement : AFSR et les participants eux-mêmes (salaires supportés par d'autres organismes etc.)

L'objectif du projet (dont la durée était fixée à trois ans) était de développer un système commun à toute l'UE pour permettre l'échange d'informations sur les patients **en temps réel** entre les hôpitaux, les divers services de soins etc. A l'aide des technologies de l'information et avec une nouvelle approche intellectuelle, "PIR" proposait de surmonter les difficultés actuelles liées principalement à la multiplicité des systèmes de dossiers médicaux : à titre d'exemple, en Suède (avec une langue unique et une terminologie médicale commune), il existe environ 25 systèmes différents qui, en règle générale, ne sont pas compatibles les uns avec les autres. La démarche intellectuelle du projet reposait sur deux études, l'une réalisée par l'académie IVA et l'autre par le ministère suédois des Affaires sociales.

*Ett projekt på initiativ av AFSR, i samarbete med svenska, franska, finska och belgiska partners.*

*Finansiering: AFSR och deltagarna.*

*Projektet PIR:s målsättning (som skulle genomföras inom ett treårsperiod) var att utveckla ett för hela EU gemensamt system för utbyte av patientinformation i **realtid** mellan sjukhus, andra slag av vårdinrättningar och läkarmottagningar. Med hjälp av modern informationsteknik och nytänkande skulle man överbrygga de stora svårigheter för informationsutbyte som idag finns. Svårigheterna kan illustreras av att enbart i Sverige med sitt svenska språk och enhetliga terminologi finns ett tjugofemtal olika journalsystem i bruk vilka sinsemellan i regel inte förmår att kommunicera. Tankegångarna i projektet baserade sig på två svenska studier i ämnet som under det senaste året genomförts av IVA resp Socialdepartementet.*

o=o

Aucun de ces dossiers n'a été retenu par la Commission.

*Båda ansökningarna avslogs.*

## **SEMINAIRES & MISSIONS D'ETUDE SEMINARIER & STUDIERESOR**

### **COOPERATION BILATERALE / MULTILATERALE BILATERALT/MULTILATERALT SAMARBETE 17/1 - 2003, Paris**

L'AFSR travaille activement à l'élargissement de son réseau en proposant une coopération plus étroite avec "ses associations sœurs". En favorisant les échanges d'information et éventuellement les participations croisées dans les activités réciproques, l'AFSR souhaite développer et renforcer ses contacts au niveau européen.

L'AFIRIT (association franco-italienne) et l'AFSR prirent l'initiative d'organiser cette journée de réflexion à laquelle participèrent les autres associations/fondations bilatérales et à laquelle furent invités des représentants des ministères et des organismes de recherche concernés.

Le document de conclusion (en français) est disponible auprès de l'AFSR.

*AFSR arbetar aktivt för att utvidga sitt nätverk och vill gärna samarbeta med sina "systerorganisationer". Genom att uppmuntra informationsutbyte och eventuellt delta i varandras aktiviteter, hoppas AFSR kunna bidra till nya kontakter som kan komma till nytta i europeiska sammanhang.*

*AFSR och den fransk-italienska AFIRIT tog initiativet till att organisera denna dag för att diskutera gemensamma aktioner tillsammans med andra bilaterala föreningar.*

## **ENVIRONNEMENT**

Hors du cadre stricto-sensu de l'AFSR / Utanför ramen för AFSR:s verksamhet

### **RECHERCHE ENVIRONNEMENTALE POLAIRE POLAR ENVIRONMENTAL RESEARCH 13-16/6 - 2003, Helsinki**

A l'occasion de son 30ème anniversaire, l'AFFRST organisa un séminaire franco-nordique sur le thème "Polar environmental research".

L'AFSR participa à la diffusion de l'information et proposa quelques noms de spécialistes suédois.

La Suède fut représentée par le professeur Margareta Hansson, Université de Stockholm (institut de géographie physique et de géologie quaternaire).

*I samband med sitt 30-årsjubileum arrangerade den fransk-finska AFFRST ett franskt-nordiskt möte kring temat "Polar environmental research". AFSR blev ombedd att sprida informationen inom de vetenskapliga kretsarna i Sverige och att ge förslag på svenska deltagare.*

*Sveriges representant var professor Margareta Hansson, Meteorologiska institutionen, Stockholms universitetet.*

Dans le cadre de la coopération avec l'Association des Eco Maires  
Inom ramen för samarbetet med ASSOCIATION DES ECO MAIRES

**DEVELOPPEMENT DURABLE AU NIVEAU LOCAL**  
**HÅLLBAR UTVECKLING PÅ LOKAL NIVÅ**  
17/1 - 2003, Stockholm

Mission d'étude organisée pour une délégation composée d'environ 40 représentants du syndicat des directeurs et des cadres de GdF (dans le cadre de leurs "Rencontres territoriales"), délégation à laquelle s'était joint le président des Eco Maires, M. D. Jourdain. La Mission Economique près l'ambassade de France fut associée à cette visite. Thème : le nouveau quartier d'Hammarby Sjöstad et la politique environnementale de la Ville de Stockholm.

*Besök organiserat för en grupp om 40 representanter från Gaz de France. Ordföranden i Eco Maires, Dominique Jourdain, anslöt sig till denna resa på temat Hammarby Sjöstad, miljönsatsning och hållbar utveckling. Franska ambassadens handelsavdelning medverkade i programmet.*

**ECONOMIES D'EAU ET D'ENERGIE**  
2-3/4 - 2003, Lorient

En avril 2003, Mme Blix fut invitée par la Ville de Lorient pour présenter le programme énergétique mis en place à Hammarby Sjöstad, lors des 3èmes Journées Techniques sur les "ECONOMIES D'EAU ET D'ENERGIE".

Cette invitation faisait suite au séminaire "Penser et construire la ville de demain" (Cégibat, 2002, Paris) où Mme Blix, responsable Environnement, présenta le nouveau quartier Hammarby Sjöstad.

A cette occasion, Mme Blix avait informé des relations existant entre Hammarby et Boulogne Billancourt (confronté à des problèmes identiques de dépollution des sols) et il fut aussi décidé d'associer la Ville de Stockholm à la nouvelle commission **Quartiers environnementaux** pour suivre les expériences HQE mises en place en France.

*April 2003 var Kerstin Blix inbjuden av Lorient Stad till ett seminarium om vatten- och energibesparande åtgärder för att prata om olika lösningar i Hammarby Sjöstad. Inbjudan till Lorient var en följd av seminariet om "Hög miljö kvalitet på kvartersnivå" (dec 2002, Paris). Föredraget av Kerstin Blix, miljöansvarig för projektet Hammarby Sjöstad i Stockholm, var mycket uppskattat och flera städer var intresserade av ett samarbete med Stockholms stad.*

Rappel

L'AFSR et l'association des Eco Maires ont entamé leur collaboration en **1997** et parmi les manifestations auxquelles la Suède a été conviée, signalons :

- \* Les Rencontres pour l'Air, en 1998 à l'Assemblée Nationale à Paris.
- \* Urbanisme, Bâtiment et Santé, en 1999 à Mulhouse.
- \* Concertation pour le développement durable, en 1999 à Bayonne, Strasbourg et Paris.
- \* 2èmes Journées Techniques sur les Economies d'eau et d'énergie, en 2001 à Lorient.
- \* Penser et construire la ville de demain, en 2002 à Paris (Cégibat)
- \* 3èmes Journées Techniques sur les Economies d'eau et d'énergie, en 2003 à Lorient.
- \* Par ailleurs, l'AFSR a mis en relation le SIWI (Stockholm International Water Institute) avec des partenaires français (par l'intermédiaire des Eco Maires) pour la promotion du "Stockholm Junior Water Prize 1999" en France.

## INTERNET HAUT DEBIT, NOUVEAUX SERVICES DANS LES TIC...

### *IT, BREDBAND, MOBILA TJÄNSTER...*

Suite aux trois conférences "**IT-Visions**" organisées par l'Ambassade de Suède à Paris en concertation avec le Centre suédois du Commerce extérieur, la Chambre de commerce suédoise en France, Invest in Sweden Agency, l'AFSR etc., l'intérêt français pour les réalisations suédoises dans le domaine de l'Internet, du haut débit, des larges bandes, des services mobiles, de l'e-commerce etc. était manifeste.

Entre 2000 et 2002, l'AFSR a ainsi participé à l'organisation d'une dizaine de voyages d'étude à l'intention de spécialistes des TIC (L'Atelier, la FING, l'ACSEL), d'autorités (Conseil Economique et Social, OPECST, ART, DATAR), d'élus et collectivités locales (Conseil régional Nord-Pas de Calais, agglomération de Pau) et de sociétés (Groupe 3 Suisses, Groupement CB).

*Till följd av de tre konferenserna "IT-Visions" som arrangerades av svenska ambassaden i Paris i samarbete med Svenska exportrådet, Svenska handelskammaren i Frankrike, Invest in Sweden Agency, AFSR m fl. har det franska intresset för svensk utveckling när det gäller Internet, bredband, mobila tjänster, e-commerce etc. varit stort.*

*2000-2000 deltog AFSR i arrangemangen kring ett tiotal studieresor för IT-experten, myndigheter, folkvalda politiker och företag.*

En **2003**, dans le cadre de la coopération avec VEDIATION

l'AFSR a élaboré les programmes de visites suivants :

*Inom ramen för samarbetet med VEDIATION*

*utarbetade AFSR under 2003 följande besöksprogram:*

@ 3-5/3 Mission d'étude organisée pour une vingtaine de représentants de collectivités locales en France, en coopération avec la FING (Fondation Internet Nouvelle Génération).

La Mission Economique près l'ambassade de France fut associée à cette visite.

*Studieresa för ca 20 personer från olika regioner i Frankrike, med Fondation Internet Nouvelle Génération (FING) i samarbete med franska ambassadens handelsavdelning.*

@ 8-9/4 Mission d'étude organisée pour une vingtaine de représentants du CETELEM (Crédit à l'Equipement des Ménages). La Mission Economique fut invitée à se joindre au programme.

*Studieresa för ett tjugotal representanter från CETELEM (Crédit à l'Equipement des Ménages). Franska ambassadens handelsavdelning medverkade i programmet.*

@ 14-17/9 Mission d'étude organisée pour 25 représentants de l'ADIMAC (Association pour le Développement Industriel et Economique du Massif Central et du Centre). La Mission Economique participa au programme.

Suite à cette visite, M. Jacquet, Délégué de la DATAR, et M. Ducass, chef du pôle Aménagement numérique, ont programmé une visite à Stockholm les 10-11 mars 2004.

*Studieresa för 25 representanter från ADIMAC (Association pour le Développement Industriel et Economique du Massif Central et du Centre). Franska ambassadens handelsavdelning medverkade i programmet.*

*Till följd av denna resa kom Nicolas Jacquet, generaldirektör för DATAR (en myndighet under Statsministern), och Alain Ducass, IT-chef, till Stockholm 10-11 mars 2004*

**ECHANGE DE PROFESSEURS**  
**dans le cadre de la coopération avec les Fondations Wenner-Gren**  
*Professorsutbyte inom ramen för samarbetet med Wenner-Gren Stiftelserna*

Le but de ce programme, financé par les Fondations Wenner-Gren est d'œuvrer en faveur des échanges franco-suédois en invitant des personnalités françaises représentant différents domaines de la science. Cette action doit entraîner un échange plus actif d'informations et stimuler de nouveaux projets de recherche de haut niveau. Pendant son séjour en Suède, le chercheur donne des conférences, assiste à des séminaires, visite des institutions dans la discipline qu'il représente et noue des contacts avec des collègues suédois. Depuis 1994, ces échanges s'insèrent dans le programme plus large des "**Distinguished Lecturers**" géré par les Fondations Wenner-Gren qui, dès la première visite en 1991, ont confié l'organisation pratique de ces séjours à l'AFSR.

*Syftet med detta program, som finansieras av Wenner-Gren stiftelserna, är att främja svenskt-franskt forskarutbyte genom att bjuda in framstående franska företrädare för olika vetenskapsgrenar. Detta kan på sikt leda till ett förbättrat utbyte av information och nya forskningsprojekt på hög nivå. Avsikten med denna vistelse i Sverige är att forskaren skall ge föreläsningar, delta i seminarier, besöka vetenskapliga institutioner inom sitt eget verksamhetsfält och knyta kontakter med svenska kolleger. Sedan 1994 ingår dessa utbyten i det bredare programmet "**Distinguished Lecturers**" som förvaltas av Wenner-Gren stiftelserna och som redan vid det första besöket 1991 bad AFSR att sköta de praktiska arrangemangen för dessa vistelser.*

5-8/10 Sur proposition de l'AFSR, le Secrétariat scientifique des fondations Wenner-Gren invita le professeur M. Lazdunski, Institut de pharmacologie moléculaire et cellulaire (IPMC, Sophia Antipolis), en Suède. Il rencontra des collègues et fit des conférences à l'Université de Lund et à l'Institut Karolinska à Stockholm sur le thème des canaux ioniques : "K+Channels in health and diseases" ; "Ion channels and associated pathologies".

*På förslag av AFSR blev prof Michel Lazdunski, Institut de pharmacologie moléculaire et cellulaire (IPMC, Sophia Antipolis) bjuden till Sverige. Han höll föredrag om "K+Channels in health and diseases" ; "Ion channels and associated pathologies" samt träffade kolleger på Lunds universitet och på Karolinska Institutet i Stockholm.*

Récapitulatif des scientifiques français invités par les Fondations Wenner-Gren  
*Under åren har Wenner-Gren Stiftelserna bjudit in följande franska forskare*

1991, Françoise BALIBAR, Université de Paris VII (Physique)  
1991, Pierre Gilles DE GENNES, ESPCI Paris (Physique)  
1992, Bernard RAVEAU, CRISMAT Caen (Matériaux Supraconducteurs)  
1993, Jean ROUXEL†, IMNantes (Chimie des solides)  
1993, Dominique PESTRE, CNRS (Histoire des sciences et des techniques)  
1993, Guy OURISSON, ULP Strasbourg, Centre de Neurochimie  
1994, Xavier LE PICHON, ENS Paris (Géologie)  
1994, Daniel COHEN, Fondation Jean-Dausset Paris (Polymorphisme humain)  
1996, Marianne GRUNBERG-MANAGO, Institut de Biologie Physico-Chimique Paris  
1997, Claude COHEN-TANNOUDI, Collège de France, ENS Paris (Physique atomique)  
1999, Michel LE MOAL, INSERM - Bordeaux II (Psychobiologie des comportements adaptatifs)  
2000, Albert FERT, Unité mixte CNRS - THOMSON-CSF, Orsay (Physique)  
2002, Jean-Pierre CHANGEUX, Collège de France, Institut Pasteur (neurobiologie moléculaire)

## **R&D EN EUROPE**

### *FoU i EUROPA*

10-11/6 L'AFSR assista le service scientifique (SCAC) près l'ambassade de France dans l'élaboration d'un programme pour deux représentants de l'Assemblée Nationale, M. D. Garrigue (député de la Dordogne) et Mme I. Baptiste (Relations parlementaires européennes).

Des rencontres furent organisées avec des représentants de l'Académie des sciences de l'ingénieur (IVA), du Conseil suédois de l'UE/R&D, de l'Agence des systèmes de l'innovation (VINNOVA), du Conseil de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques (FORMAS), de la Fondation pour la recherche stratégique (SSF) et du ministère suédois de l'éducation et des sciences.

Rapport d'information n°1095 - Recherche européenne : l'urgence du réveil, oct. 2003 (en français).

*AFSR hjälpte franska ambassaden att arrangera ett program för två representanter från franska Assemblée Nationale, Daniel Garrigue (Député i Dordogne) och Isabelle Baptiste (Relations parlementaires européennes): besök ordnades på IVA, EU/FoU-Rådet, VINNOVA, FORMAS, SSF och Utbildningsdepartementet.*

## **EVALUATION DE LA R&D**

### *UTVÄRDERING AV FoU*

11-12/12 A la demande de l'ambassade de France (SCAC), l'AFSR organisa un programme pour deux représentants du Comité National d'Evaluation de la Recherche (CNER), M. M. Ferrier (président) et Mme D. Barret (secrétaire générale). Des rencontres furent organisées à l'Académie des sciences de l'ingénieur (IVA), au Conseil suédois de la recherche scientifique (VR), à l'Agence des systèmes de l'innovation (VINNOVA) et au Conseil de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques (FORMAS).

*AFSR hjälpte franska ambassaden att arrangera ett program för två representanter från Comité National d'Evaluation de la Recherche, Michel Ferrier (ordförande) och Danielle Barret (generalsekreterare): möte med företrädare för IVA, VR, FORMAS, VINNOVA och NUTEK.*

**ETAT D'AVANCEMENT & PERSPECTIVES DE RECHERCHE  
SUR LA GESTION DES DECHETS RADIOACTIFS  
FÖRVARING AV KÄRNAVFALL**

4-6/11 A la demande de l'ambassade de France, l'AFSR participa à l'organisation d'un programme pour trois représentants de l'Office parlementaire d'évaluation des choix scientifiques et technologiques (OPECST), M. C. Birraux (député de Haute-Savoie), M. P. Gaillochet et M. M. Laurent. Des visites furent organisées à Oskarshamn et à Stockholm dans les installations de SKB (Agence de gestion des déchets radioactifs) et à l'Inspection nationale des centrales nucléaires (SKI). La délégation put aussi rencontrer deux députés (circonscriptions de Kalmar et de Scanie).

Suite à cette rencontre, M. H. Juholt, député de Kalmar, prévoit une mission retour en France au printemps 2004, en concertation avec le SCAC (Ambassade de France) et l'ANDRA.

*AFSR hjälpte franska ambassaden att arrangera ett program för tre representanter från OPECST (Office Parlementaire d'Evaluation des Choix Scientifiques et Technologiques): besök ordnades på CLAB och Äspö i Oskarshamn (där gruppen följdes av ett franskt TV-team från France2), SKI och SKB i Stockholm. De fick även tillfälle att sammanträffa med två riksdagsledmöter från Kalmar (Håkan Juholt) och Skåne.*

*Till följd av detta möte har Håkan Juholt bitt franska ambassaden (SCAC) om hjälp för att planera ett studiebesök i Frankrike.*

**SCIENCES DES MATERIAUX  
MATERIALFORSKNING**

5-13/4 L'AFSR fut associée à l'organisation du programme de visites pour un groupe de six étudiants (en 2ème année) et deux professeurs du Centre des Matériaux de l'Ecole des Mines. Ils visitèrent Höganäs, Volvo à Göteborg, Saab et l'université de Linköping, Erasteel à Söderfors et l'Institut de recherche sur les métaux (SIMR / KTH) à Stockholm.

*En grupp om sex studenter och två lärare från Ecole des Mines (Centre des Matériaux) besökte Höganäs, Volvo i Göteborg, Saab och universitetet i Linköping, Erasteel i Söderfors och SIMR-KTH i Stockholm. Målet var att träffa svenska kolleger. Praktikmöjligheter diskuterades också.*

**BIOTECHNOLOGIES / MICROTECHNOLOGIES**  
**BIOTEKNIK/ MIKROTEKNIK**

14-16/5 En concertation avec VINNOVA, l'AFSR assista le service scientifique (SCAC) près l'ambassade de France dans l'élaboration d'un programme de visites pour une délégation d'ARIEL (Association for Research with industrial and educational links). Les trois participants se rendirent à Uppsala, Stockholm, Göteborg et Lund pour rencontrer des représentants des universités et de l'industrie, discuter de coopérations possibles et préparer un séminaire pour la fin 2003 (à Lund).

*I samarbete med VINNOVA hjälpte AFSR franska ambassadens vetenskapsavd att planera ett besök för tre personer från ARIEL (Association for Research with industrial and educational links) till laboratorier i Uppsala, Stockholm, Göteborg och Lund. Syftet var att träffa kolleger från universitetsvärlden och industrin för att diskutera gemensamma projekt och förbereda ett seminarium i slutet av 2003 (prel. i Lund).*

**SYSTEME DE SANTE ET SERVICES POUR L'ENFANCE EN SUEDE**  
**HÄLSOVÅRD (BVC/MVC) i SVERIGE**

30/9-3/10 Voyage d'étude organisé, en coopération avec l'ambassade de France (Service des Affaires sociales) et l'ambassade de Suède (Service de Presse) pour une dizaine de membres de la Fondation Mustela - placée sous l'égide de la Fondation de France - (pédiatres, sages-femmes, puéricultrices, directrices d'écoles de puériculture).

Le programme comporta des rencontres avec des représentants de l'Agence de la santé et des affaires sociales (SoS), du Conseil général de Stockholm (SLL) ainsi que des visites dans le service ABC (Alternative Birth Care) de l'hôpital Södersjukhuset, à l'hôpital pour enfants Astrid-Lindgren, dans une crèche et dans un centre de soins pour enfants à Stockholm.

*I samarbete med svenska ambassadens pressavd och franska ambassadens socialavd arrangerade AFSR en studieresa för ett tiotal barnläkare och barnmorskor från Mustela Stiftelsen (under beskydd av Fondation de France): besök ordnades på Socialstyrelsen, Stockholms Läns Landsting, Södersjukhuset (ABC, Alternative Birth Care), Astrid-Lindgrens barnsjukhus, en förskola på Kungsholmen och BVC i Högdalen.*

## CENTENAIRE DU PRIX NOBEL DE PHYSIQUE

NOBELPRISET I FYSIK 100 ÅR

20/11-2003, Stockholm

En concertation avec l'ambassade de France, l'AFSR proposa de prendre contact avec le professeur A. Bárány, intendant du Musée Nobel à Stockholm, pour s'associer à la soirée déjà programmée par le Musée. Deux exposés furent donc donnés : Mme N. Fröman (Université d'Uppsala) parla - en suédois - de Pierre Curie, et Mme H. Langevin-Joliot (CNRS) parla - en français - de sa grand-mère Marie Curie, qui en 1903 partagèrent le prix Nobel de physique avec Henri Becquerel.

La télévision suédoise (SVT) profita de l'occasion pour faire une courte interview de Mme Langevin-Joliot. Le reportage fut diffusé aux téléspectateurs pendant la soirée Nobel le 10/12.

*Konferenskväll arrangerad i samarbete med prof Anders Bárány på Nobelmuseet i Stockholm, AFSR och franska ambassaden: prof em Nanny Fröman berättade på svenska om Pierre Curie och prof em Hélène Langevin-Joliot på franska om sin mormor Marie Curie, som delade Nobelpriset i fysik 1903 med Henri Becquerel.*

## LE PRIX NOBEL AU SERVICE DE LA VIE

NOBELPRISET I LIVETS TJÄNST

4/12 - 2003, Paris

Symposium (environ 300 participants) organisé par l'Ambassade de Suède au Muséum National d'Histoire Naturelle, en coopération avec l'Institut Curie, le ministère de la Recherche, AstraZeneca France et avec le concours de l'AFSR.

*Kollokvium arrangerat av svenska ambassaden i Paris på Museum National d'Histoire Naturelle, i samarbete med Institut Curie, det franska forskningsministeriet och AstraZeneca France. Anders Calmfors, minister på Sveriges ambassad, bad AFSR om hjälp för att ta fram adresslistor och sprida information.*

Extrait du discours de M. F. Belfrage, Ambassadeur de Suède en France, le 4/12-2003

Messieurs les présidents, directeurs généraux et chers lauréats du prix Nobel, chers amis, Comme représentant de la Suède officielle, c'est un plaisir tout particulier pour moi d'associer ma voix à ce qui vient d'être dit, aussi pour vous accueillir ici aujourd'hui, de vous souhaiter la bienvenue à cette manifestation franco-suédoise qui illustre si bien les liens qui rapprochent la France et la Suède ; elle illustre bien aussi l'esprit dans lequel se développe ces relations avec un dosage équilibré, subtil de culture, de recherche, de travaux économiques et industriels, convergences politiques et tout cela dans un cadre européen auquel la Suède a choisi d'adhérer à partir de 1995, année d'ailleurs du centenaire : le 27 novembre 1895 où Alfred Nobel, ici à Paris, d'où il avait dirigé son empire industriel, a signé son testament et après mûre réflexion donnant sa vision au concept de la science au service de la vie, "*Le Prix Nobel au service de la vie*" qui est le titre très approprié pour ce colloque aujourd'hui. Nous en entendrons différents aspects au cours de la journée.

Je n'en dirai pas plus maintenant mais je profiterai de cette occasion naturellement pour remercier mes partenaires dans ce programme que nous avons ensemble mis sur pied, notamment nos hôtes, le Musée d'Histoire Naturelle ; nous sommes ravis d'être ici, dans ce magnifique amphithéâtre qui revit depuis cet automne ; l'Institut Curie qui fête, comme nous venons de l'entendre, le centenaire du prix décerné aux époux Curie et à Henri Becquerel et qui nous ont donné un soutien inestimable pour mettre sur pied ce programme ; et naturellement aussi AstraZeneca France et l'Association franco-suédoise pour la Recherche, qui nous ont inspiré tout au long de ces préparations...

## **INFORMATION EN CONTINU - LÖPANDE**

Durant l'année 2003, l'AFSR a continué d'agir en faveur des échanges de jeunes chercheurs et ingénieurs entre la France et la Suède. Un grand nombre d'échanges ont lieu dans le cadre d'accords passés entre des écoles d'ingénieurs, des universités ou des instituts de recherche français et suédois. Par ailleurs, l'Association a conseillé plus d'une cinquantaine d'étudiants dans leur recherche de stage en entreprise ou en laboratoire.

*Under verksamhetsåret 2003 har AFSR fortsatt att arbeta för att öka utbytet av unga forskare och teknologer mellan Frankrike och Sverige. Ett stort antal utbyten har ägt rum inom ramen för befintliga utbytesavtal mellan svenska och franska ingenjörsskolor, universitet eller forskningsinstitut. AFSR har dessutom bidragit med information till drygt ett 50-tal studenter som sökt praktikplats på företag och laboratorier.*

### **BOURSES DE RECHERCHE FORSKARSTIPENDIER**

L'AFSR informe sur l'accord de coopération existant entre :  
*AFSR informerar också om samarbetsavtalet som finns mellan:*

**FORMAS - INRA**  
**<[www.formas.se](http://www.formas.se)> - <[www.inra.fr](http://www.inra.fr)>**

Suite à la restructuration de la recherche en Suède, les termes de l'accord conclu en 1992 entre l'INRA et le SJFR (Conseil de la Recherche forestière et agronomique) ont été réactualisés en 2001, entre l'INRA et FORMAS (Conseil suédois de recherche sur l'environnement, l'aménagement du territoire et les sciences agronomiques)

L'accord comprend l'organisation d'échanges de chercheurs, de séminaires, d'ateliers ainsi que l'échange d'information. L'objectif est de promouvoir la coopération scientifique dans le domaine des sciences agronomiques, les sciences agroalimentaires, la recherche forestière et la recherche en médecine vétérinaire.

*Efter omstruktureringen av forskningen i Sverige har det samarbetsavtal som 1992 slöts mellan SJFR och INRA omarbetats. 2001 undertecknades ett nytt avtal i Stockholm mellan INRA och FORMAS (Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande). Avtalet omfattar forskarutbyte, seminarier och workshops samt informationsutbyte. Genom avtalet förbinder sig FORMAS och INRA att till ömsesidig fördel arbeta för ett ökat vetenskapligt samarbete inom områdena jordbruksvetenskap (inkl lantbruksteknik), livsmedelsvetenskap, skogsforskning och veterinärmedicinsk forskning.*

Cet accord n'est pas géré par l'Association.  
*Detta avtal administreras inte av föreningen.*

## COOPERATION INRA - FORMAS

**Tableau 1. Projets communs INRA / FORMAS reçus à l'appel d'offres de 2002, et financés pour une activité en 2002 et 2003.**

<b>Département INRA</b>	<b>Laboratoire INRA (UR ou UMR)</b>	<b>Institut Suédois</b>	<b>THÈME</b>
<b>Hydrobiologie et Faune Sauvage</b>	Institut de recherche sur les grands mammifères marins	Swedish University of Agricultural Sciences, Grimsö	<b>The influence of hunting and landscape context on population biology and management of roe deer, a socio-economically important wildlife species</b>
<b>Environnement et Agronomie</b>	Laboratoire de biotechnologie de l'environnement (Narbonne)	Department of biotechnology center for chemistry & chemical engineering, Lund University	<b>Improving of bioconversion of biomass into biogas by developing process monitoring of essential metabolites in the process</b>
<b>Environnement et Agronomie</b>	Unité d'Agronomie, Laon Péronne (Lille)	Department of soil science, Swedish University of Agricultural Sciences	<b>Reduced tillage in Sweden and France</b>
<b>Forêts et Milieux Naturels</b>	Unité Amélioration Génétique et Physiologie Forestière (Orléans)	SLU, University of Umeå	<b>Genomics of wood formation in poplar. Analysis of genes expressed in cambial fusiform and radial initials.</b>
<b>Forêts et Milieux Naturels</b>	Cycles biogéochimiques, Nancy	Department of Ecology and Environmental Research, Swedish University of Agricultural Sciences, Uppsala	<b>The effects of plants on mineral weathering : test-mineral approach in the boreal and temperate coniferous forests.</b>
<b>Santé des Plantes et Environnement</b>	UMR Santé Végétale, Bordeaux	Swedish Agricultural University, Department of Crop Sciences Chemical Ecology, Alnarp	<b>Odour processing in the antennal lobe of insects and its plasticity</b>
<b>Génétique Animale</b>	Génétique Quantitative et Appliquée, Jouy-en-Josas	Center for Reproductive Biology and Department of Animal Breeding and Genetics, Swedish University of Agriculture Sciences, Uppsala	<b>Genetics variability of piglet survival. Relationships with maternal abilities of sows</b>

(Source : INRA)

## COOPERATION INRA - FORMAS

**Tableau 2. Projets communs INRA / FORMAS reçus à l'appel d'offres de 2003, et financés pour une activité en 2003. Ces projets sont reproductibles en 2004.**

<i>Département INRA</i>	<i>Laboratoire INRA (UR ou UMR)</i>	<i>Institut Suédois</i>	<i>Thème</i>
<b>Environnement et agronomie</b>	Alabouvette, Laboratoire de Recherchers sur la Flore pathogène dans le sol	Dept of Molecular Evolution, Uppsala University	<b>Molecular interactions between tomato (<i>Lycopersicon esculentum</i>), pathogenic <i>Fusarium oxysporum</i> f.sp. <i>lycopersici</i> and non-pathogenic biocontrol strains of <i>Fusarium oxysporum</i></b>
<b>Forêts et milieux naturels</b>	Station de Zoologie Forestière, Ardon	Dept of Chemistry, Organic Chemistry, Ecological Chemistry, KTH	<b>Variability of terpene content, including enantiomers, in 3 elm species and relation with host selection by the elm bark beetles <i>Scolytus scolytus</i> and <i>Scolytus multistriatus</i></b>
<b>Forêts et Milieux Naturels</b>	Laboratoire de Génétique et d'amélioration des arbres forestiers. Cestas	Evolutionary Biology center - Department of Conservation Biology and Genetics, Uppsala University	<b>Gene flow in French and Swedish oaks</b>
<b>Forêts et Milieux Naturels</b>	Interactions arbres-microorganismes IAM INRA-Univ. Nancy I	Umeå Plant Science Center Department of Forest Genetics and Plant Physiology, Faculty of Forestry, Sweden University, Umeå	<b>Use of genetics engineering and proteomics tools to identify key components of the redox regulatory chains in poplar</b>
<b>Forêts et milieux naturels</b>	Centre Bordeaux-Aquitaine, Dept Environment & Agronomy	Div of Waste Science & Technology, Luleå University	<b>Risk assessment and phytoremediation of soils (RAPS)</b>
<b>Environnement et agronomie</b>			

(Source : INRA)

### Post-doctoral scientists

*Post-doc scientists, forskningsmöjligheter i Frankrike*

L'AFSR a aussi diffusé l'information concernant les programmes suivants :

- "36 contrats d'accueil pour jeunes chercheurs post-docs en recherche biomédicale, clinique et en santé publique", proposés par l'INSERM,
- "Les Chaires internationales de recherche Blaise Pascal",
- "Les Bourses Lavoisier", etc.

*AFSR har också spridit information bl a om*

- *INSERM:s stipendieprogram för post-docforskare (biomedical, clinical, public health research)*
- *"Les chaires internationales de recherche Blaise Pascal", ett samarbetsprogram i Parisregionen för utländska forskare*
- *"Les bourses Lavoisier" för franska studenter och post-doc.*

## Prix de l'Institut de France (fév -03)

A la demande de l'Académie des Sciences (via le SCAC près l'Ambassade de France), l'AFSR proposa dix noms de chercheurs de haut niveau pour les six prix suivants :

*På begäran av franska Académie des Sciences föreslog AFSR tio namn på svenska framstående forskare för följande priser:*

- Prix Léon Velluz (chimie ou biochimie organique) : 4 noms
- Prix François Lhermitte (maladie de Parkinson) : 2 noms
- Prix Péchiney (science des matériaux de structure, aluminium) : 1 nom
- Prix Institut Français du Pétrole (énergie propre) : 1 nom
- Prix Dolomieu (sciences de la terre) : 1 nom
- Prix France Télécom (télécommunications) : 1 nom
- Prix Gaz de France (gaz naturel) : aucun nom, recherche pratiquement inexistante en Suède.

## Opération FutuRIS

(<http://www.prospective-innovation-fr.org>)

En mai 2003, le CEA sollicite le concours de l'AFSR pour trouver des spécialistes suédois prêts à participer au volet de l'enquête *technical foresight* - coordonnée par l'ANRT - portant sur "l'Appel à Regards Internationaux", i.e. comment les experts étrangers perçoivent le Système Français de Recherche et d'Innovation (SFRI).

*Inom ramen för enkäten Technical foresight - under ledning av ANRT – bad CEA AFSR hjälpa dem att komma i kontakt med svenska experter. Syftet var att kartlägga hur utländska experter ser på det franska forsknings- och innovationssystemet (SFRI).*

### En continu

- Information sur les **salons** et les **conférences** en France et en Suède.
  - Information sur les **études** et les **stages** en France et en Suède.
- AFSR sprider också information om olika **mässor** och **konferenser** och svarar på frågor om **studier** och **praktik** i Frankrike och i Sverige.*

## PUBLICATIONS

- **ST-SUEDE**: Revue de presse sur la science et la technologie en Suède, diffusée par courrier électronique à environ 750 abonnés, et fréquemment citée par d'autres revues et sites sur Internet.

*ST-SUEDE: elektroniskt brev på franska om vetenskapliga och tekniska nyheter i Sverige (ca 750 abonnenter samt vidare spridning via olika kanaler)*

- **ST-FRANCE**: Revue de presse sur la science et technologie en France, rédigée en coopération avec le service scientifique (SCAC) près l'Ambassade de France, et diffusée à environ 350 abonnés.

*ST-FRANCE: pressöversikt (ca 350 abonnenter) som redigeras i samarbete med franska ambassadens vetenskapsavd.*

L'AFSR a contribué à la rédaction/relecture de 3 rapports publiés par l'ambassade de France  
*AFSR har medverkat i utgivningen av 3 rapporter från franska ambassaden (SCAC)*

- Stockholm - Croissance urbaine et Développement durable (ISBN 2-913263-25-9)
- Agence suédoise d'Aide au Développement international - SIDA (ISBN 2-913263-24-0)
- Les Biotechnologies en Suède - R&D, Industrie (ISBN 2-913263-23-2)

**AUTRE COOPERATION**  
**ÖVRIGT SAMARBETE**

L'AFSR est souvent sollicitée pour son réseau de contacts en France et en Suède, et contribue ainsi à des opérations qui sont indépendantes de ses activités propres.

*AFSR har ett stort kontaktnät i Frankrike och Sverige som utnyttjas av många och bidrar därmed till aktiviteter som ligger utanför föreningens egen verksamhet.*

**COMITE DE LIAISON FRANCO-SUEDOIS POUR LES ECHANGES  
ENTRE LES GRANDES ECOLES FRANÇAISES  
ET LES UNIVERSITES SUEDOISES DE TECHNOLOGIE**

Ce Comité de liaison, créé en 1994, se compose du :

- Comité suédois pour les échanges avec les Grandes Ecoles (SKUF, commission permanente de la Conférence des recteurs suédois)
- et du Groupe Pays Nordiques de la Conférence des Grandes Ecoles, en France.

Le Comité travaille en relation étroite avec les ministères et les organismes de tutelle concernés.

Les objectifs du Comité sont, entre autres, de :

- mieux faire connaître les caractéristiques des études d'ingénieur en France et en Suède,
- promouvoir les échanges et la coopération, tant au niveau de la formation que de la recherche,
- favoriser les liens entre entreprises et établissements pour des actions communes dans les domaines de la formation et de la recherche.

Le Comité décide de ses activités en concertation avec les établissements membres : organisation de séminaires, diffusion de l'information (brochures, lettres d'information, réseau de contacts), rapports avec les pouvoirs publics etc.

Le Comité se réunit une fois par an, alternativement en France ou en Suède.

----- <[www.solid.ikp.liu.se/km](http://www.solid.ikp.liu.se/km)> -----

**SVENSK-FRANSK SAMARBETSKOMMITTÉ FÖR UTBYTE  
MELLAN DE FRANSKA INGENJÖRSHÖGSKOLORNA  
OCH DE SVENSKA TEKNISKA HÖGSKOLORNA**

*Denna kommitté som bildades 1994 består av*

- *den svenska Samarbetskommittén för utbyte med Grandes Ecoles i Frankrike (SKUF, som ingår i den svenska Rektorskonferensen för de tekniska högskolorna)*
- *och den franska Groupe Pays Nordiques de la Conférence des Grandes Ecoles.*

*Kommittén har dessutom ett nära samarbete med berörda departement och organisationer.*

*Syftet med samarbetskommittén är bl a att:*

- *förbättra kännedomen om ingenjörsutbildningen i Sverige och i Frankrike,*
- *främja utbytet och samarbetet vad gäller utbildning och forskning och*
- *uppmuntra förbindelserna mellan företag och högskolor/universitet vad gäller gemensamma*

*aktiviteter inom utbildnings- och forskningsområdet.*

*Samarbetskommittén initierar aktiviteter som t ex seminarier, information (broschyrer, nyhetsbrev, nätverk) och kontakt med statliga myndigheter. Kommittén sammanträder en gång om året, varannan gång i Frankrike och i Sverige.*

